

国会通过关于降低增值税的决议 Thông qua Nghị quyết của Quốc hội về giảm Thuế giá trị gia tăng

6月17日上午，国会以452位代表投票赞成（占总代表总人数的94.56%），通过国会关于降低增值税的决议。

Sáng 17/6, với 452 đại biểu tham gia biểu quyết tán thành (chiếm 94,56% tổng số đại biểu), Quốc hội thông qua Nghị quyết của Quốc hội về giảm Thuế giá trị gia tăng.

根据决议，国会决定：对第48/2024/QH15号《增值税法》第9条第3款所规定的货物与服务类别，降低2%的增值税税率（降至8%），但不适用于以下货物与服务：电信、金融、银行、证券、保险、房地产经营、金属产品、矿产品（不含煤炭）、以及应缴特别消费税的商品与服务（不含汽油）。

Theo Nghị quyết, Quốc hội quyết nghị: Giảm 2% thuế suất Thuế giá trị gia tăng, áp dụng đối với các nhóm hàng hóa, dịch vụ quy định tại khoản 3 Điều 9 Luật Thuế giá trị gia tăng số 48/2024/QH15 (còn 8%), trừ một số nhóm hàng hóa, dịch vụ sau: viễn thông, hoạt động tài chính, ngân hàng, chứng khoán, bảo hiểm, kinh doanh bất động sản, sản phẩm kim loại, sản phẩm khai khoáng (trừ than), sản phẩm hàng hóa và dịch vụ chịu thuế tiêu thụ đặc biệt (trừ xăng).

该决议有效期自2025年7月1日起至2026年12月31日止。

Nghị quyết có hiệu lực thi hành từ ngày 1/7/2025 đến hết 31/12/2026.

在此之前，财政部部长阮文胜在简要报告说明、吸收意见并修订法案草案时表示：关于适用范围，有部分意见建议应对所有商品一律减免2%增值税。然而，也有意见认为，与其对多数对象普遍减免2%，不如针对真正需要扶持的对象减免4%至5%。

Trước đó, trình bày tóm tắt báo cáo giải trình, tiếp thu, chỉnh lý dự thảo Luật, Bộ trưởng Bộ Tài chính Nguyễn Văn Thắng cho biết, về phạm vi áp dụng, một số ý kiến đề nghị áp dụng giảm Thuế giá trị gia tăng 2% cho tất cả các mặt hàng. Tuy nhiên, cũng có ý kiến lại đề nghị thay vì giảm 2% cho nhiều đối tượng thì giảm từ 4-5% cho đúng đối tượng cần hỗ trợ.

对于该内容，政府作出说明如下：在决议草案中，政府提议继续对目前适用10%增值税税率的货物与服务类别减免2%（降至8%），除不予减税的货物与服务类别外。

Giải trình nội dung này, Chính phủ cho biết, tại dự thảo Nghị quyết, Chính phủ đề xuất tiếp tục giảm 2% thuế suất thuế giá trị gia tăng đối với các nhóm hàng hóa, dịch vụ đang áp dụng mức thuế suất 10% (còn 8%), trừ một số nhóm hàng hóa, dịch vụ không được giảm.

本次决议草案相比以往国会的相关决议，进一步扩大了适用减税的对象，并将减税期限延长至2026年底。

Dự thảo Nghị quyết lần này mở rộng thêm đối tượng được giảm thuế so với quy định tại các Nghị quyết của Quốc hội trước đây và kéo dài thời gian giảm thuế đến hết năm 2026.

根据该草案，运输业、物流业、货物与信息科技服务经营活动属于可享受减税的对象。Theo đó, kinh doanh vận chuyển, logistic, hàng hoá, dịch vụ công nghệ thông tin thuộc đối tượng được giảm thuế.

此外，根据增值税法的相关规定，教学、职业培训以及医疗服务属于免征增值税的对象，因此无需进一步减税。

Ngoài ra, theo quy định của pháp luật về thuế giá trị gia tăng thì hoạt động dạy học, dạy nghề và dịch vụ y tế thuộc đối tượng không chịu thuế giá trị gia tăng nên cũng không cần phải giảm thuế.

对于金融、银行、证券、保险服务，因属于免征增值税的对象，故无需减免增值税；而电信及房地产服务则为近年来持续成长的行业，且根据第43/2022/QH15号决议的规定，亦不属于增值税减免的对象。

Đối với các dịch vụ như hoạt động tài chính, ngân hàng, chứng khoán, bảo hiểm thuộc đối tượng không chịu thuế giá trị gia tăng nên không cần phải giảm thuế giá trị gia tăng, trong khi đó dịch vụ viễn thông, bất động sản là những ngành có tăng trưởng trong thời gian qua và cũng không thuộc đối tượng được giảm thuế giá trị gia tăng theo quy định tại Nghị quyết số 43/2022/QH15.

根据政府提出的方案，预计2025年下半年及2026年全年减少的国家预算收入约为121.74万亿越盾。

Theo phương án Chính phủ đề xuất thì dự kiến số giảm thu ngân sách nhà nước trong 6 tháng cuối năm 2025 và cả năm 2026 tương đương khoảng 121,74 nghìn tỷ đồng.

若降低需缴纳 10% 增值税的所有商品和服务的税率，预计2025年下半年和2026年全年国家预算收入将减收约167万亿越盾。

Trường hợp thực hiện giảm thuế theo phương án giảm tất cả các mặt hàng chịu thuế suất Thuế giá trị gia tăng 10% thì dự kiến số giảm thu ngân sách nhà nước trong 6 tháng cuối năm 2025 và cả năm 2026 tương đương khoảng 167 nghìn tỷ đồng.

因此，政府建议国会保留决议草案中的方案 - 财政部部长报告

Do đó, Chính phủ đề nghị Quốc hội cho giữ như dự thảo Nghị quyết - Bộ trưởng Tài chính báo cáo.

关于降低增值税政策对预算收入和财政赤字的影响，财政部部长表示，政府已报告预计该政策将导致下半年国家预算收入减少约39.54万亿越盾，2026年减少约82.2万亿越盾。

Về ảnh hưởng đến dự toán thu và bội chi ngân sách của chính sách giảm Thuế giá trị gia tăng, Bộ trưởng Bộ Tài chính cho biết, Chính phủ đã báo cáo dự kiến chính sách giảm 2% thuế suất Thuế giá trị gia tăng sẽ làm giảm thu ngân sách nhà nước trong 6 tháng cuối năm khoảng 39,54 nghìn tỷ đồng, năm 2026 giảm khoảng 82,2 nghìn tỷ đồng.

降低增值税税率虽然减少国家预算收入，但有利于刺激生产、促进生产经营活动，为国家预算创造额外收入（包括透过增值税减免政策的溢出效应，带动其他税种收入的增加）。

Việc giảm thuế giá trị gia tăng tác động làm giảm thu ngân sách nhà nước nhưng cũng có tác động kích thích sản xuất, thúc đẩy hoạt động sản xuất kinh doanh, qua đó góp phần tạo thêm nguồn thu cho ngân sách nhà nước (bao gồm khả năng tăng thu từ các sắc thuế khác nhờ hiệu ứng lan tỏa của chính sách giảm thuế giá trị gia tăng).

财政部部长强调，为弥补因实施减税政策而导致的收入缺口，政府将集中指导各部门、中央及地方机关，推动以下措施：聚焦落实国会和政府已颁布的财政政策和措施，帮助企业 and 民众渡过难关，促进2025年GDP增长至少达到8%，并在有利条件下力争实现两位数增长，从而创造更多财政收入来源。

Bộ trưởng Tài chính nhấn mạnh, nhằm bù đắp số hụt thu do thực hiện chính sách, Chính phủ sẽ tập trung chỉ đạo các Bộ, cơ quan trung ương, địa phương thực hiện các giải pháp: Tập trung thực hiện các nhiệm vụ, giải pháp, chính sách tài khóa theo các Nghị quyết của Quốc hội, Chính phủ đã ban hành để tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp và người dân, thúc đẩy các động lực tăng trưởng GDP năm 2025 đạt ít nhất 8% và phấn đấu hai con số trong điều kiện thuận lợi hơn, qua đó tạo thêm nguồn thu cho ngân sách nhà nước.

坚决推进国家预算收入的征收工作，加强管理，深化行政手续改革，推动税务管理数字化转型，尤其聚焦重点领域和地区、土地收入、房地产转让、电子商务以及数字平台上的经营活动；扩大在连锁经营的商业领域、餐饮服务、饭店餐厅、加油站、黄金买卖等行业中使用由收款机生成的电子发票。力争2025年国家预算收入比2024年预估执行额提高约10%。

Quyết liệt trong công tác thu ngân sách nhà nước, tăng cường quản lý, cải cách thủ tục hành chính, đẩy mạnh chuyển đổi số trong công tác quản lý thuế, nhất là trong các lĩnh vực, địa bàn trọng điểm, thu từ đất, chuyển nhượng bất động sản, hoạt động thương mại điện tử, hoạt động kinh doanh trên nền tảng số; mở rộng hóa đơn điện tử khởi tạo từ máy tính tiền trong các lĩnh vực kinh doanh, dịch vụ ăn uống, nhà hàng khách sạn theo chuỗi, kinh doanh xăng dầu, vàng... Phấn đấu thu ngân sách nhà nước năm 2025 cao hơn khoảng 10% so với ước thực hiện năm 2024.

严格管理国家预算支出，加强节约开支；主动运用备抵金、储备以及其他合法资金，按规定用于防控自然灾害、疫情及突发紧急任务，确保各级预算平衡。

Điều hành chi ngân sách nhà nước chặt chẽ, tăng cường tiết kiệm chi; chủ động sử dụng dự phòng, dự trữ và các nguồn lực hợp pháp khác để chi phòng, chống thiên tai, dịch bệnh và các nhiệm vụ cấp bách phát sinh theo quy định, đảm bảo cân đối ngân sách các cấp./.

2025 年 06 月 19 日，星期四

Thứ năm, 19/06/2025

来源：

<https://xaydungchinh sach.chinhphu.vn/thong-qua-nghi-quyet-cua-quoc-hoi-ve-giam-thue-gia-tri-gia-tang-119250617102022144.htm>

~ 恒利服务集团翻译 谨供参考 ~